

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

št. 27 (1161)
Cedad, četrtek, 3. julija 2003

naroči se
na naš
tednik



STAZIONE DI TOPOLO
POSTAJA TOPOLOVE
TOPOLO, 5 - 20 LUGLIO



INSERTO
DA PAG. 5 A PAG. 8

Vicepresidenti sono Monai e Asquini Tesini è presidente del Consiglio regionale

Il primo luglio 2003 segna l'inizio della nona legislatura del Consiglio regionale del Friuli - Venezia Giulia. Come primo atto dell'insediamento i nuovi consiglieri hanno prestato giuramento, cinque lo hanno fatto anche in sloveno e otto in friulano. Presidente del Consiglio è stato eletto Alessandro Tesini, vicepresidenti sono stati eletti Carlo Monai per la maggioranza e Roberto Asquini per l'opposizione. E quest'ultima ha abbandonato l'aula mentre il Presidente Illy esponeva il suo programma di governo.

beri na strani 2



Alessandro Tesini

Srebrno Lastro landarske banke so podelili njemu v imenu Slovenije ter konzulom San Marina in ZDA

V Špetru tudi minister Kopač

Slavnostna seja občinskega sveta - V špetrski farni cerkvi slovesna paraliturgija z zbori Rečan, Tri doline, Matajur, Pod lipo in Pomlad - Veliki dekan bo za leto dni Piergiorgio Domenis - Igralo je Beneško gledališče

S kratko a zelo prisrčno slovesnostjo se je Občina Špeter v nedeljo popoldne na slavnostni seji občinskega sveta zahvalila Republik Sloveniji, republik San Marina in ZDA za veliko solidarnost in materialno pomoč, ki so ji jo nudili v obnovi po potresu. Poseben pečat je manifestaciji dal minister za okolje in prostor Janez Kopač, ki je Slovenijo zastopal skupaj z generalno konzulko v Trstu Jadranko Sturm Kocjan in tolminskim prefektom Zdravkom Likarjem.



Dobrodošlica Brune Dorbolò ministru Janezu Kopaču

V svojem pozdravu špe-



Gino Corredig in ameriški konzul Paolo Bearz, na vrhu protest proti radarju

trskim in ostalim beneskim upraviteljem ter številni publiki, ki se je zbrala v špetrskem večnamenskem središču je minister Kopač podčrtal pomen solidarnosti se zlasti v težkih trenutkih, pa tudi prijateljstvo, ki nas povezuje in se

bo se poglobilo v kratkem, ko bomo v skupni evropski hiši. S prav tako lepimi besedami sta se zahvalila tudi konzula Združenih držav Amerike v Trstu Paolo Bearz in konzul republike San Marina v Benetkah Giancarlo Mel. Lastro lan-

darske banke so jim izročili Firmino Marinig, ki je bil špetrski župan za časa obnove po potresu, Gino Corredig, špetrski župan leta 1976 in Giuseppe Chiabudini v svojstvu podpredsednika špetrskega doma za ostarele. Podelitev je bila zelo slovesna ob zvoških vseh starih državnih himnah.

beri na strani 3

V Ukvah o imenih in oblekah

V nedeljo popoldne v Ukvah se je z delovnim sestankom začel raziskovalni tabor Kanalska dolina 2003, ki se bo nadaljeval do 5. julija. Prireja ga Slovensko kulturno središče Planika v sodelovanju z Oddelkom za primerjalno in splošno jezikoslovje, oddelkom za slovenistiko na Filozofski fakulteti v Ljubljani in Institutom za slovenski jezik pri Sazu.

Raziskovalci in otroci, ki obiskujejo tečaje slovenskega jezika v Kanalski dolini s pomočjo informativnih bodo na taboru obravnavali dva tematska sklopa: lokalne govore in hišna imena ter oblačilno kulturo dedkov in babic. Opravljeno delo bodo pokazali na razstavi, ki jo bodo odprli v soboto 5. ob 10. uri.

"BLACK OUT..."

... PREKLET
'VENTILATOR'!

...ŠE TISTE NAM KOR....

Nel Consiglio regionale appena insediato

Illy ha presentato il suo programma

segue dalla prima

Il Presidente Illy ha esplicito il suo programma (ben 40 pagine) caratterizzato da forti dosi di rinnovamento. Nell'aula consiliare di Trieste si è sentita finalmente una voce nuova.

Il Presidente ha annunciato di mirare ad uno Statuto speciale di autonomia che configuri poteri dell'Assemblea delle autonomie locali e che diventi raccordo permanente tra la Regione e gli Enti locali. In seguito si è ampiamente soffermato su questo punto annunciando nuovi poteri per i comuni e gli enti locali, che disporranno in maniera diversa ed autonoma

dei loro budget. Sarà istituita anche una Provincia per l'Alto Friuli.

Illy si è poi soffermato sulla legge statutaria e sulla riforma del voto. Ha annunciato di voler abolire il listino e, tra le altre cose, di "introdurre un meccanismo per garantire l'effettiva rappresentanza della minoranza slovena e l'effettiva presenza paritaria dei sessi." Ha poi diffusamente illustrato le priorità programmatiche. Sinteticamente possiamo ricordare una nuova attenzione alla riforma sanitaria con decentramento, Hospice ed altre novità. La Regione favorirà una nuova politica per la fa-

miglia, ha annunciato dichiarando che "l'immigrazione è una risorsa", vanno dunque perseguite politiche di integrazione delle persone e delle loro famiglie.

Oltre a un forte accento sull'impresa, l'agricoltura e la qualità, Illy ha rimarcato l'apertura della Regione verso l'Est. In questo senso ha parlato di trasporti, di innovazioni e di ricerca. L'impresa regionale e l'agricoltura trovano proprio nella direzione della qualità e della valorizzazione del prodotto una nuova via. Nello stesso tempo vanno tutelati i diritti del lavoro, anche qui è stato nominato il rispetto delle diversità.

Ampio spazio è stato dedicato alla cultura. Illy l'ha definita come "l'espressione più alta dell'identità di una comunità" valorizzando espressamente le diversità presenti nella nostra regione. In questo capitolo Illy ha nuovamente ripetuto l'impegno "per una piena attuazione della legge 38/2001 (tutela della minoranza slovena) e della legge 482, cioè la legge sulle lingue minoritarie. Nello stesso tempo ha appoggiato il progetto di una televisione transfrontaliera. E, diciamo, finalmente Illy ha proposto anche il cambiamento della vecchia legge che regolava le attività culturali in Regione. Per poter realizzare una riforma così ampia il Presidente ha annunciato anche la riforma dell'apparato regionale ed un nuovo rapporto fra istituzioni e cittadino.

È stata questa una bella lettura che impegnerà giunta e consiglieri in un lavoro intelligente e certamente pesante ma necessario.

Uživanje drog skrbi vse bolj tudi v Sloveniji

V teh dneh je slovensko časopisje objavilo dokaj zaskrbljujoče podatke o razširjenosti fenomena uživanja drog med mladimi. V Sloveniji samo sedem odstotkov mladih do 15/16. leta starosti ni poskusilo bodisi cigarete, alkohola, marihuane, ekstazi, hlape ali celo heroina. Podatek jasno kaže na neuspešnost vse več programov za pomoč in zdravljenje zasvojenih z drogami. Ob tem ne gre pozabiti, da je v Sloveniji zelo intenzivna vzgoja za zdravo življenje, pa vendar ni videti, da bi to zelo vplivalo na mlade generacije.

Slovenski mladi in mladenke postajajo po tej plati čedalje bolj podobni svojim evropskim vrstnikom, se več, v resnici jih že prekašajo. Zlasti kar zadeva bolj ali manj občasno kajenje marihuane in vdihavanje opojnih hlapov. S "travo" eksperimentira v prvem letniku vsje srednje šole vsaj četrtina vprašanih dijakov - marsikateri med njimi začne kaditi marihuano že pri enajstih, dvanajstih letih -, dobra desetina pa jih že poskusi strupene "inhalante".

Ce vzamemo pod drobnogled določeno populacijo mladih, so ti podatki še veliko bolj srbiljivi, skorajda neverjetni. Po podatkih neke raziskave je marihuano kadilo kar 94 odstotkov udeležencev tako imenovanih rejvov, ekstazi jih menda jemlje 86 odstotkov, amfetamine 72 odstotkov, potem pa so tu še kokain, nore go-bice, LSD in kdove, kaj še. Pri tem se vse bolj uveljavlja vzorec pridnega, marljivega in na vseh področjih aktivnega najstnika, ki se v petek ali soboto zvečer popolnoma prepusti drogami, potem pa se v nedeljo razstruplja in pripravlja na napore novega solskega tedna.

V uradu za droge so več let pripravljali predlog stra-

tegije celostnega lotevanja problematike mamil, vendar pa ta do zdaj še ni dočkala parlamentarne obravnave. Odgovorni pri vladi pravijo, da je dogajanje pravzaprav podobno dogajanju v drugih evropskih državah, le da je v Slovenijo val mamil prišel z nekajdesetletno zamudo. Tako v Sloveniji zaradi heroina še vedno umirajo mladi, v povprečju 23-letniki, na Nizozemskem, na primer, pa se je starost žrtev tega mamila premaknila na 36 let.

Po pričakovanjih se bo epidemija heroina v Sloveniji ustalila in začela usihati, vendar pa ni pričakovati, da mladi ne bodo še naprej eksperimentirali z vsem mogočim, kar jim pride pod roko. Nekoliko zaradi radovednosti, za boljše počutje, proti depresiji in stresu, za zabavo ali za proslavo.

Posledice takšnega brezumja so lahko hude - težave v šoli in doma, odvisnost od drog, tragična smrt zaradi predoziranja, alkoholizem, kronične bolezni in rak, samomorilnost, nasilje, kriminal, socialna izključenost. Vse te komponente se med seboj prepletajo, zato morajo biti tudi njihovo razpletanje v rokov vseh odgovornih državnih in lokalnih resorjev, zdravstva, sociale, solstva, policije in drugih.

Zadnjih nekaj let je imel vlogo povezovalca in usklajevalca politike in strategije na tem področju vladni urad za droge. Zdj so ga zaradi racionalizacije državne uprave odpravili in ga kot oddelek pripojili ministrstvu za zdravje.

Strokovnjaki že dolgo opozarjajo na zmotnost pre-hude krepitve sedanjega medicinsko-policijskega modela v škodo drugih programov; ti pravzaprav zadevajo veliko več ljudi, ki jemljejo droge ali so drugače povezani z njimi.(r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Prvi dan v juliju nam bo dolgo ostal v spominu. Je pač pomemben dan. V novem deželnem svetu Furlanije - Julijske krajine bo pet slovenskih svetovalcev zapriseglo v materinski. Podobno bodo ravnali tudi furlanski svetovalci. Nov dokaz, da si manjšinske pravice počasi a nezadržno utirajo pot.

Istocasno bodo stopila v veljavno nova pravila v prometu in vozniško dovoljenje "na točke".

V Bruslju bo istega dne prislo do zamenjave predsedstva Evropske Unije. Svetu ministrov bo pol leta predsedoval Silvio Berlusconi. Francoski tednik "Le Nouvel Observateur" je na svoji naslovnici napisal, da bo v EU poslej predsedoval "Berlusconijev problem". Se sreča, da so v Bruslju zadeve dovolj utečene, kar pomeni, da bo škoda kolikor se da omejena. Vendar je tudi vsakomur na dlani, da si evropski partnerji pričakujejo obdobje diplomatskih in osebnih spodrsrlajev, napuha, prevzetnosti, eksibicionizma in vsega, kar spada v tipični repertoar rav-

no kar premoščne zgodovinske predstave, ki jo o Italijanih goje ostali evropski narodi.

Nekako tako, kot včasih, ko je predsednik repu-

blike Giovanni Leone po vsem svetu zabaval tujce, ko je dirigiral godbe na pihala, če so zaigrale neapeljske pesmi ali kazal roge, če mu je kdo rekel kaj neprimerne. Podobno so se pred nekaj leti smejali nenehno pijanemu ruskemu predsedniku "carju Jelcinu", pri čemer je svojo vlogo odigrala tudi televizija.

No, Jelcina ni več, zato pa je Berlusconi, ki tudi kaže roge ali pripoveduje neslane vice. Italijanski premier treplja svoje partnerje po ramenih, jih obdaruje z dragulji in urami, najbrž tudi zato, da bi mu oprostili za nepoznavanje evropskih dosjejev in manir.

Spomnimo se samo "gaffe", ki si jo je privoščil na Bližnjem vzhodu, ko je pritrjeval Saronu in se ni hotel srečati z Arafatom, ali svečane obljube, da bo razširil EU tudi na Rusijo, Turčijo in Izrael. Česa takega se ostalim evropskim državnikom niti sanja ne.

Italijanski ugled bo na psu tudi zaradi Berlusconijev sodnih peripetij, čeprav se jim je formalno izognil.

Senca korupcije bo na njem ostala, tudi in predvsem med evropskimi vrhovi. Če to primerjamo z ugledom, ki ga je Italija pridobila v casih, ko sta jo Prodi in Ciampi pripeljala v območje evra, bo ocena zares katastrofalna.

Očitno jim bo nerodno ob človeku, ki bo predsedoval svetu ministrov tako, da bo skrbel za to, kjer so cvetne vaze in če tajniškemu osebju prav diši iz ust in da se jim roke ne potijo. Bogve, če bo v bruseljskih kuhinjah prepovedal rabo česna, kot se dogaja v uradnih italijanskih palačah?

Je pa tudi res, da predstavlja Berlusconi znatno resnejši problem, ki ima izrazite politične dimenzije. Vse mu lahko odpustijo, tudi gafferstvo, ne pa dejstva, da v evropski ekipi igra za ameriškega nasprotnika.

Letošnje polletje je namreč zadnja priprava pred siritvijo EU proti vzhodu, od Evrope petnajstih do Evrope petindvajsetih. Bo tudi polletje razprav o evropski vojski, skratka o tem, ali naj gospodarsko močna EU postane tudi politična in vojska velesila.

Mnogi sumijo, da bodo nove pridružene članice v marsičem Bushev "trojanski konj". Če bo ta razglašen orkester vodil Silvio Berlusconi, bo tragično. Posebno še, če bomo v zboru zaslislali tudi slovenske glasove.

Barometro politico

Il presidente della repubblica Janez Drnovšek nel mese di giugno ha subito un lievissimo calo di popolarità ed è sceso nella particolare classifica che viene stilata dal quotidiano Delo ogni mese al terzo posto. Il primo posto è andato al presidente del parlamento Borut Pahor, al secondo una new entry, il ministro per gli Affari europei Janez Potočnik.

Nuovi parroci

La chiesa in Slovenia non conosce crisi di vocazioni. Domenica 29 giugno, sono stati consacrati

Crisi di vocazioni? Non in Slovenia

21 nuovi sacerdoti: due a Capodistria, cinque a Maribor ai quali vanno aggiunti due frati, sei a Lubiana, due sacerdoti inoltre appartengono rispettivamente alla diocesi di Belgrado e di Cleveland. Tra i sacerdoti appena ordinati in Slovenia anche due ungheresi. Altri tre sacerdoti sloveni sono stati ordinati qualche mese fa.

Festa della repubblica

Nei giorni scorsi la Slovenia ha festeggiato solen-

nemente la sua nascita. Ripercorriamo le tappe principali del suo cammino. Il 25 giugno del 1991 il parlamento ha votato la dichiarazione di indipendenza che faceva seguito al plebiscito. Il presidente Milan Kučan il 26 giugno l'ha proclamata solennemente in Piazza della repubblica (Trg republike) a Lubiana. Il 27 giugno ha avuto inizio la guerra dei nove giorni che è costata la vita a 8 persone e 111 feriti

tra la difesa territoriale e la polizia, furono poi uccisi 15 civili, mentre tra le fila dell'armata jugoslava (JLA) ci furono 39 morti e 163 feriti. L'esercito ha abbandonato la Slovenia il 25 ottobre 1991, il 22 maggio del 1992 la Slovenia è diventata membro delle Nazioni Unite.

Quest'anno ad Atene ha firmato l'adesione all'UE, di cui diventerà membro a pieno titolo il 1. maggio 2004.

Traffico di clandestini

Alla fine di giugno la polizia slovena ha concluso positivamente una lunga indagine ed ha scoperto un'organizzazione criminale che si occupava di traffico illegale di clandestini, cittadini delle repubbliche dell'ex Jugoslavia e della Turchia che attraversavano illegalmente Croazia e Slovenia per passare in Italia e da qui in Gran Bretagna e USA. L'organizzazione, capeggiata da

un albanese di 32 anni, aveva organizzato il passaggio di 500 clandestini, 203 sono quelli scoperti dalla polizia. Le manette sono scattate ai polsi di 43 persone, 38 dei quali sloveni.

A braccia aperte

Non si aspettava certo di essere accolta con tanta pompa la giovane 30enne ragioniera triestina all'ingresso del Casinò Perla di Nova Gorica. Era la ottomillesima visitatrice che ha ricevuto oltre alle strette di mano di rito anche gettoni per il valore di 500 euro da giocare alla roulette.

V nedeljo so v Špetru obnovili veliki Arengo in se zahvalili za pomoč po potresu

Domenis obljubil, da bo skrbel tudi za naš Matajur

s prve strani

Do podelitev priznanj je prišlo na osnovi soglasnega sklepa špetskega občinskega sveta, kot je podčrtala županja Bruna Dorbolč, Firmino Marinig je pa povedal, kolikšna je bila pomoč treh prijateljskih držav in jo strnil v nekaj datumov. 14. novembra 1981 so slovesno odprli obnovljen in prenovljen dom za ostarele, le nekaj dni kasneje je bila otvoritev prvega podjetja z mešanim slovensko-italijanskim kapitalom Vepas, položili so tudi temeljni kamen stavbe podjetja Hobles prav tako z mešanim kapitalom. V istem letu so v špetski občini podarili 9 montažnih hiš devetim družinam in s protipotresno gradnjo obnovili 7 hiš. Junija leta 1982 je bil slovesno odprt velik in moderen dijaski dom. Solidarnostna pomoč, je zaključil Marinig, je bistveno prispevala k razvoju občine in širšega območja na družbeno-gospodarskem in solskem področju.

Bogastvo cerkvene pesmi

Slavnostni seji je v špetski farni cerkvi sledila slovesna paraliturgija, protagonisti katere so bili pevski zbori Tri doline, Rečan, Matajur, Pod lipo in Pomlad, ki so nastopili ločeno in vsi skupaj. Bila je občutena verska manifestacija, kjer je lepo prisel do izraza izreden zaklad beneške cerkvene pesmi, ki ga močno bogatijo nove priredbe kot v primeru Trinkove pesmi Naj naša pesem se oglasi, ki jo je uglasbil Nino Specogna, s katero se je slovesnost začela. Bila je tudi priložnost za pogled v zgodovino Benečije za časa Oglejskega patriarhata in Beneške republike, predvsem pa vabilo vsem, naj spoštujejo izročilo prednikov in ohranjajo svoje je-

Vsi kupe po Špetru za ponovitev velikega Arenga, spodaj prisega Domenisa



Župani, občinski odborniki an kosiljerji so glasovali za Velikega dekana

Piergiorgia Domenisa, ki je po stari tradiciji in z istimi besedami, ki so jih izgovarjali naši predniki, prisegel na glagolitskem misalu, ki ga hranijo v špetski cerkvi. V bistvu je obljubil zvestobo svoji zemlji in svojim ljudem. Kasneje pa je Domenis strnil svoj program v tri točke. Najprej je izpostavil prizadevanja krajevnih uprav za ovrednotenje kulturnega in jezikovnega bogastva ter za razvoj Nadiskih dolin. Nato se je zavzel za uresničevanje norm zaščitnega zakona.

... za naš Matajur

Tretja programska točka je bila povezana z varstvom naravnega okolja, pri čemer je se posebej izpostavil skrb za Matajurja, ki je simbol Benečije. Bogat kulturni, politični in verski program se je zaključil s kratkim a pomenljivim nastopom Beneškega gledališča.

Ob koncu maniestacije se je minister Kopac na kratko zadržal s člani koordinacijskega odbora Radar ne hvale. Nasprotovanje ljudi temu projektu je sicer bilo vseskozi v ospredju. Iz špetskega zvonika je namreč visel ogromen napis proti temu projektu, rumeni balončki so dvigali proti nebu dolg oranžni trak s prav enakim napisom, predvsem pa je zelo veliko ljudi podpisalo pod peticojo proti radarju, ki jo bo koordinacijski odbor izročil predsedniku Illyju. (jn)

zиковne in kulturne značilnosti, še posebej za beneške župane in javne upravitelje, ki so sedeli v prvih vrstah, pa poziv naj se prizadevajo za uresničitev zaščitnega zakona.

Skrb za našo kulturo

Sledil je spreved s harmonikami, prapori občin in upravitelji z značilno palico v rokah ter številnega občinstva, ki se je letos zaradi nestanovitnega vremena vrnil pred večnamensko središče, kjer je bilo glasovanje Velikega dekana. Letos so izvolili podboneškega župana

Comune di Pulfero - Auser Nadiske doline

BOB DYLAN e dintorni

Corrado Della Libera presenta Bob Dylan e la pittura. Partecipa il poeta Carlo Gulmini

CONCERTO "TRIBUTO A BOB"

Gilberto Bergamasco (New Gil Bega), batteria; Andrea Tamburini (Tambu), basso; Simona Franz (Sam), chitarra; Anna Zaninello, tastiera; Valentina Specogna (Wolly), cori; Paolo Trinco (Bliscjov), voce, chitarra, armonica

Naši paglavci

Ivan Trinko

Kostanj je bil star, rogljat in storast. Pavlek je rad splezal nanj, ne toliko radi jope, ampak ker se je nadejal, da zasledi polha v duplji, za katero je znal. Najprej je vrgel jopo na tla, nizje spodaj je pa podrezal s tenko sibico v stor in notri je takoj zadržalo.

"Polh je, polh je!" je zakričal veselo.

"Čakaj, čakaj," so vpili drugi, "da se pripravimo".

Vsi so bili pokonci. V trenutku so spravili skupaj kup

kamenja. Tedaj je zacel Pavlek zopet drezati v luknjo in glej! Res bukne ven velik polh in zleti navzgor po debelu Pavleku pred nosom.

"Lej ga, lej ga!" so vpili vsi skupaj in takoj je začelo frčati kamenje. Pavlek se je bliskoma spustil na tla in jel kamenjati zivalico. Polh je prestrašen letal sem in tje po vrhovju, skakal in se skrival, kar se mu je lahko posrečilo radi gostega listja in debelih vrhov. Otroci so ga pridno

zasledovali: "Lej ga, lej ga!" je donelo pogostoma. "Daj mu, daj mu! - Kje je, kje je? - Čakaj, čakaj! ..." in kamenje je frčalo v košato vrhovje. Suma, krika, letanja in skakanja ni hotelo biti konec. Vanček je naposled popadel za neki krontelj in ga zalučal v kostanj.

Na prvi mah ni nič pomagalo; z drugim se je posrečilo stresti zbegano zivalico iz gornjega vrhovja na nizje. Tovariši so pridno nadaljeva-

li s kamenjem, dokler ni nesrečni polh padel na tla in se niso vsi hkrati vrgli nanj. Gruča se je živahno mešala. Miha popade zivalico z roko, a takoj bolešno vzkligne, ker ga je polh vklad. Spustil gaje, da je hotel že zopet v deblo, a takrat je priteknel Vanček s kronteljem in bilo je po njem.

Otroci so bili vsi upehani, potni in prašni, pa kaj to! Zmagali so in vsak je zadovoljno vzel v roko in potehtal tolsto žrtev srečno zaključnega boja. Vanček je bil najbolj ponosen in se je moško držal. Jakec ga je zavidal. Nastalo je vprašanje, cigav bo polh.

"Kaj vprašujete? Moj je,

jaz sem ga!" je rekel Vanček.

"Viž ga! Jaz sem ga zasledil in izgnal iz stora; moj je," je oporekal Pavlek.

"Vseh je, vseh!" se je oglasil Jakec "vsi smo ga lovili; dvakrat sem ga s kamnom zadel."

"Moj je, moj!"

"Ne, moj je!"

"Vseh je, vseh!"

"Molči ti!"

"Ti molči! Vseh je." Tako je sel prepir in malo, da se niso zopet spopadli. Pa Vanček je brezobzirno vteknil polka v žep in bilo je konec prepira.

"Halo! Pojdimo iskat drugih; jaz vem za druge store."

"Seveda! Kdaj pa nabere mo drva?" je opozoril Miha.

Dizajn Giannija Osgnacha v Hlodiču

V petek, 4. julija bodo ob 18. uri otvorili v Plavi dvorani občine Grmek v Hlodiču razstavo dizajna Giannija Osgnacha. Gre za uveljavljene beneškega kiparja, ki živi in dela v Mantovi.

Osgnach se je najprej pričel ukvarjati z t.i. "assemblage", ki ga je nato prenesel v kiparstvo, kjer uporablja bodisi naravne kot umetne materiale. Ker pa je bil njegov pogled na umetnost večplasten in "širok", se je z uspehom lotil tudi dizajna. Ustvaril je vrsto predmetov za stanovanje, ki pa hranijo nedvomno umetniško sporočilo. Luči v podobi meduze kažejo na primer na njegovo ljubezen do vode ter so uporabne in obenem sporočilne. Osgnach odklanja goli dekor.

Beneški umetnik se je s svojimi deli uveljavil v Italiji in v tujini. Njegove kipe in izdelke najdemo v prestižnih galerijah in umetniških trgovinah. Z razstavo, ki jo prireja Društvo likovnih umetnikov iz Benečije in Občina Grmak, se umetnik vrača v domače kraje prav ob pričetku Postaje Topolovo. Kombinacija ni slučajna, saj se tako Osgnach kot Postaja ukvarjata s pretežno izkatejskimi in kolikor je pac možno inovativnimi umetniškimi pristopi. Razstava bo na ogled do 27. julija, in sicer ob petkih in sobotah od 18. do 21. ure ter ob nedeljah od 16. do 21. ure.

Comune di Pulfero - Auser Nadiske doline

BOB DYLAN e dintorni

Corrado Della Libera presenta Bob Dylan e la pittura. Partecipa il poeta Carlo Gulmini

CONCERTO "TRIBUTO A BOB"

Gilberto Bergamasco (New Gil Bega), batteria; Andrea Tamburini (Tambu), basso; Simona Franz (Sam), chitarra; Anna Zaninello, tastiera; Valentina Specogna (Wolly), cori; Paolo Trinco (Bliscjov), voce, chitarra, armonica

"Bezi, bezi! Na drva mišli! Imamo se časa za to. Drva bomo nazadnje," je odgovoril Jakec, "zdaj somo pajcinali, kakor smo dejali."

"No, saj res! Pozabili smo."

"Ali ste prinesli solde?"

"Seveda smo jih! Samo pazi, da nas ne opeharis kakor oni dan," je pripomnil Miha.

"Kaj?"

"Kaj! Saj ves kaj, saj smo te že enkrat namazali zato. Goljufas, pa je!"

"Goljufam? Jaz! Boš videl, kako dobis za ušesa!"

"No, no, pustita! Pavlek, pripravi kolic!" je ukazal Vanček.

Incontro con il ministro sloveno ed il presidente Illy

Iniziative a difesa del nostro Matajur



Il ministro sloveno Kopač con alcuni membri del coordinamento Radar no grazie - Radar ne hvala

Il ministro sloveno dell'ambiente e dell'energia Janez Kopač si è incontrato domenica pomeriggio a S. Pietro con il portavoce Antonio De Toni ed alcuni membri del coordinamento Radar No Grazie - Radar Ne Hvala. All'illustre ospite sloveno è stato illustrato il progetto della Protezione civile che intende installare un radar meteorologico sul Matajur, una montagna che oltre al valore ambientale e simbolico ha una valenza anche internazionale, visto che appartiene ad entrambi i paesi vicini. Il ministro Kopač ha assicurato il suo interessamento riguardo alla vicenda.

L'impegno a difesa del Matajur e contro un progetto che lo snaturerebbe oltre che vanificare tutti gli sforzi indirizzati alla sua valorizzazione turistica è stato dichiarato an-

che da Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero, eletto dagli amministratori della Slavia a Grande Decano durante la rievocazione storica. Non solo una dichiarazione d'intenti, ma anche un giuramento sull'antico messale glagolitico conservato a S. Pietro al Natisone.

Il coordinamento che si oppone all'installazione del radar sulla cima del Matajur ha manifestato il suo dissenso con un lungo telo sul campanile di S. Pietro ed uno striscione sollevato da palloncini. Molto ampia è stata anche la risposta dei cittadini che numerosissimi hanno sottoscritto la petizione popolare con cui la cittadinanza si oppone al progetto.

La vicenda radar sul Matajur è stata nuovamente sollevata anche nei confronti del presidente del governo regio-

nale Riccardo Illy e l'assessore alla Protezione civile Gianfranco Moretton. Tra il pubblico presente all'insediamento del Consiglio regionale ed alle dichiarazioni programmatiche del presidente Illy c'era anche il portavoce del coordinamento Antonio De Toni che tramite il consigliere regionale Carlo Monai ha potuto avvicinare Illy e Moretton e chiedere un loro intervento.

Tra i fatti da segnalare anche un'importante presa di posizione del Consiglio comunale di Cividale che venerdì 27 giugno, su proposta del consigliere Monai, ha votato all'unanimità una mozione in cui impegna il sindaco e la giunta ad adoperarsi per la salvaguardia del Matajur ed individuare una collocazione alternativa al radar.



Pot do miru je težja od vojne

Zdi se nemogoče, vendar je mnogokrat pot do miru težja od vojne. Stavek sem zapisal ob branju

novic, kako so se palestinske ekstremistične skupine odločile za trimesečno premirje in kako se Izraelci umikajo. Ameriški posredniki prihajajo v Palestino z verjetno precej prepričljivimi argumenti, saj je pričetek mirovnega procesa na Bližnjem Vzhodu pomemben izziv tudi za Busha, ki dejansko ni dosegel pravega miru ne v Afganistanu in ne v Iraku. Niti ni dosegel konca terorizma ali kaj podobnega in tvega, da njegova bjna zvezda utone z gospodarsko. Ob tem nihče ne more več prezreti dejstva, da peljejo mnoge mirovne poti skozi Jeruzalem. Tu je eden izmed vozlov sodobnega nemirnega sveta.

Zavedam se, da so časopisne novice mnogokrat površne če ze ne pristranske. Ostaja pa dejstvo, da se pri podobnih procesih ponavljajo iste formule. Vsaka sprta stran navaja krivice, ki jih je utrpela, žrtve, trpljenje in to, da drugi, to je neprizadeti, tega ne morejo razumeti. Vsi ti razlogi navajajo k vojni, mir pa se zdi težko dosegljiv, ker je

pač treba vse nastete krivice najprej popraviti, kar je nemogoče.

Mir sam po sebi namreč ne pomeni popravljanja krivic. Mir dosežemo na dva načina. Prvi je ta, da pomendramo sovražnika in mu diktiramo pogoje za mirovni sporazum. Drugi način je, da sprti strani najdeta politični kompromis, si razdelita zemljo, začrtata meje, prenehata z napadi, se med sabo uradno priznata, skratka, ubereta pot mirovne politike. Tehtati utrpela krivice, solze in kri je tu nemogoče. Za vsakega je namreč najtežja izguba dragih, čustev pa ni mogoče tehtati ali kvantificirati za pogajalno mizo. Mirovni sporazum zahteva racionalno odločitev za mir. Dokler do te odločitve ne pride, se bo vojna tako ali drugače nadaljevala. Med Izraelci in Palestinci je tako kot med drugimi ljudmi in narodi. Dolge vojne in spori rodijo žal tudi ljudi, ki si prav z vojno kopičijo politični ali finančni kapital ali celo oboje.

Ko mislim na Bližnji Vzhod in Jeruzalem, pomislim tudi na Trst. Zadeve ne primerjam, saj danes v Trstu nihče ne umira pod nasprotnikovo

roko. Ostal pa je bazen neprebavljenih sporov in tudi sovraštva. Nekateri si se danes s tem nabirajo politične točke, čeprav je le teh k sreči vedno manj. Tržačane, Goričane in tudi Benečane ne čakajo dnevi za pisanje tako težkih mirovnih sporazumov kot kje drugje. Nekaj trnja pa bo se treba izdreti iz ran. Slovenci in Italijani bomo morali določenim sporom narediti konec, podpisati politično spravo ter pustiti preteklost spominu in zgodovinarjem. Tudi sprava je namreč politično in racionalno dejanje. Ne določa, kdo je več pretrpel, kdo je imel bolj prav ali kdo bi moral dobiti večje odplačilo za utrpela krivice. Sprava je prav tako kot mir politična odločitev, ki potrebuje svoj čas, da dozori in se končno zgodi za pogajalno mizo ali s konkretnimi dejanji.

Skratka, ne miru in ne sprave ne dosežemo s solzami nad prelito krvjo, z nastevanjem stvarnih krivic ali z vprašanji, kdo je začel vojno. Mir in sprava sta racionalni odločitvi, ki ju sprejmemo danes za jutri in to brez pretirane tehtanja čustev in "resnic". To ne pomeni še ljubezni, omogoči pa skupno ali sosedsko življenje brz resničnih ali namislenih topov uperjenih v sovražnikovo glavo. Kdor si od sprave pričakuje, da mu bo povrnjeno vse za preteklo trpljenje, sprave preprosto noče in je ne bo skušal v resnici doseči. Kvečjemu bo zaigral kako finto.

Sv. Peter v Čenti tudi po slovensko

V Bardu praznik S. Marije Zdrauja

Kolesje zgodovine melje zelo počasi, a stvari se vendarle premikajo in spremenjajo. Tako je v nedeljo prislo do pomembnega preobrata v Centi, kjer so praznovali

Svetega Petra. Prvic po 130 let so na slovesnost povabili tudi Slovenci iz Terske doline. Na povabilo župnika msgr. Duilia Corgnalija so na maši sodelovali tudi cerkveni pevski zbor in orkester iz Barda, ki ga vodi župnik Renzo Calligaro. Lepo so zapeli slovenske pesmi, verniki so lahko med mašo poslušali dve prošnji po slovensko, ki jih je prebrala Luisa Cher, medtem ko je Viljem Crno prebral v terskem dialektu prvo berilo.

V nedeljo 6. junija bo slovesno pa v Bardu, saj bodo praznovali Sveto Marijo Zdrauja. Ob 11. 30. uri bo maša, ki jo bo pel moški zbor Akord iz Gorice pod vodstvom dirigenta (in deželnega svetovalca) Mirka Spazapana. Maša bo toliko bolj slovesna, ker bo tudi krst, kar je pravi dogodek za naše gorske vasi. Popoldne bo procesija, sledil bo v cerkvi koncert na klavirju.

Incontro a Prosenicco

Il Comune di Taipana - Tipajski komun assieme al Comune di Caporetto organizza domenica 6 luglio a Prosenicco, più precisamente a Ponte Vittorio - Most na Nadizi il secondo Incontro dell'amicizia-Srečanje prijateljev, che avrà inizio alle 10, alle 11 ci sarà la messa seguiranno i saluti, il pranzo ed il programma culturale e folcloristico con i Sotocje.

Preoccupante diffusione del Colpo di fuoco batterico (Erwinia amylovora)

Allarme tra i frutticoltori

La malattia infettiva si è rapidamente propagata in Slovenia raggiungendo Bovec e Breginj

Allarme tra i frutticoltori della Slovenia per la comparsa e successiva diffusione di focolai di Colpo di fuoco batterico (Erwinia amylovora) che ha iniziato a diffondersi dalla Gorenjska fino a giungere alla zona di Idrija, Bovec e Breginj con un singolo caso riscontrato il 26.6.03.

Il colpo di fuoco batterico è una malattia batterica che colpisce le pomacee (pero, melo, cotogno) nonché alcune specie imparentate di piante ornamentali e di piante spontanee provocandone in breve la morte per disseccamento.

Questa malattia altamente infettiva per le piante, ma innocua per l'uomo e gli animali, è causata dal batterio Erwinia amylovora.

Sintomi: l'Erwinia amylovora provoca generalmente seccumi di fiori, foglie e germogli, ma ciò che la differenzia da altri parassiti e la

rende più temibile è il fatto che agisce molto rapidamente da cui il nome Colpo di fuoco batterico. Uno stadio avanzato comporta il disseccamento di rami o intere piante.

Il batterio è di facile diffusione tramite uccelli, insetti (es. api), vento, acqua e si propaga consistentemente in situazioni climatiche particolarmente calde ed umide.

Attualmente non esistono prodotti che permettano una lotta efficace contro il Colpo di fuoco.

Sono fondamentali ed importanti le misure preventive che non si limitano solo alla frutticoltura, ma riguardano anche il verde pubblico e privato. Nel caso di infezione si deve prevedere l'estirpazione e la distruzione delle piante ospite tramite combustione.

Nel Friuli-Venezia Giulia attualmente non si sono re-

gistrati casi, ma considerata la vicinanza di focolai nella repubblica di Slovenia e quelli segnalati, per quanto riguarda l'Italia, in Trentino - Sud Tirolo, la situazione deve essere attentamente tenuta sotto controllo.

La provincia di Bolzano ha già emanato dei provvedimenti legislativi e delle norme fitosanitarie che prevedono la lotta, gli indennizzi e l'individuazione degli organismi di controllo.

Anche la Repubblica di Slovenia ha provveduto a predisporre ed attuare provvedimenti legislativi e di controllo e di monitoraggio.

Per chi ne volesse sapere di più in particolare sugli aspetti della diffusione nella vicina Slovenia può visitare il sito internet: <http://www.bf.uni-lj.si/ag/fito> e cliccare sull'argomento Hruscev ožig (Erwinia amylovora).

Nel caso si verifichino

anche casi sospetti nelle Valli del Natisone si rende necessario avvisare urgentemente l'organismo competente per la regione Friuli Venezia Giulia che è l'Osservatorio regionale Malattie delle piante di Udine (0432 555111) che tra l'altro a breve intende organizzare delle iniziative per far conoscere ulteriormente l'argomento.

Michele Coren

CANEBOLA
domenica 6 luglio

Inaugurazione della ristrutturata chiesa di San Giovanni Battista con il vescovo msgr. Pietro Brollo

10 - ricevimento autorità
11 - messa solenne, benedizione e dedicazione

X STAZIONE DI TOPOLO POSTAJA TOPOLOVE



Deseto leto uspešne utopije

Postaja Topolove je naposled prispela na pomembno "postajo" desetletnice. Ne da bi jo hotela kakorkoli formalno zabeležiti, saj to ne bi bilo v njenem stilu.

Ampak po desetih letih gre vendarle zapisati kakšno besedo tudi o dejstvu, da se je ta, recimo ji kulturna manifestacija, zakoreninila v dogajanje Beneskih Slovencev in - kar je mnogo pomembnejše - se zdalec ne samo njih. S pomočjo interneta, predvsem pa po neposrednem posredovanju umetnikov, ki se vsak začetek julija znajdejo v Topolovem, je Postaja v tem desetletju pridobila širok mednarodni sloves. Tudi to je svojevrsten predznak Postaje:

priznanje si je ustvarila takorekoč po ustnem izročilu, praktično skoraj brez finančnih sredstev, brez političnih stricov ali pomembnih sponzorjev; izključno po zaslugi in ustvarjalni zilici njenih organizatorjev. Za današnji svet, kjer tudi v kulturi vse pogosteje gospodarijo lobiji in pridobitniška logika, je že to uspeh neverjetnih razsežnosti.

Neki bolj ali manj redni obiskovalec Postaje je ob branju letošnjega sporeda malce nejeverno zmajeval z glavo, ko je zasledil, da bo nekega večera v topolovskem "Avditoriju Potok" nastopil nič manj kot mednarodni mladinski simfonični orkester. Sijajen glasbeni ansambel, ki sodi v najprestižnejše dvorane, je našel pot tudi v Topolovo, kajti nastopati na Postaji ni kar tako.

Organizatorji so se morali sicer potruditi, da primerno wredijo Avditorij Potok, a kaj je to za skupnost, ki je bila v nekaj letih sposobna postaviti na noge poštni urad, več ambasad, sedež knjižnice, sinagogo in celo letališče, v dogovoru s priznanim letalsko družbo Ingold Airlines. Spet bo vabljivega dogajanja v Topolovem za tri julijske tedenske končnice. In se več.

Kdor želi Postajo spoznati поблиže in prodreti v njen smisel, se mu izplača obisk sredi tedna, magari s stranskim ciljem, da bo v zavetju ulic in vse lepših hisk Topolovega odgnal poletno soparo.

Dusan Udovic
beri na strani 6

Questi i veri segreti di Postaja Topolove

Moreno Miorelli
è l'ideatore e, assieme
a Donatella Ruttar,
organizzatore
della "Stazione"

C'è sempre un certo imbarazzo quando a Donatella e a me chiedono lumi sulla Stazione. Non sappiamo mai bene da dove iniziare, né dove ci porterà il discorso. Questo è dovuto alla unicità del progetto che da dieci anni si svolge a Topolò, ogni definizione risulta fuorviante, imprecisa: decaduta definitivamente quella di "mostra" (a Topolò non c'è più nulla da vedere), c'è chi utilizza la parola "festival" ma è un termine improprio. Il festival ha come cuore gli spettacoli che gli organizzatori scelgono nel vasto panorama internazionale secondo i gusti e soprattutto il budget a disposizione... ma Topolò non ospita spettacoli itineranti, non ricerca compagnie teatrali o gruppi musicali. Ciò che avviene, avviene per germinazione spontanea, per una rete di affetti e di affinità che si è diramata nel mondo e che conduce molte persone a Topolò quasi in obbedienza a un destino, come ci è stato più volte detto. Spesso abbiamo letto sui giornali complesse teorie artistiche ed estetiche che descrivevano "il pensiero che sta dietro alla Stazione". Articoli, devo dire, spesso entusiastici. Ebbene, si sappia che dietro c'è soprattutto "la pancia", intesa come sentire.

La particolarità di Postaja Topolove non è figlia di lunghe discussioni sul significato dell'arte, non ne ricordo una in dieci anni, ma di un semplice ascolto delle nostre sensazioni. Semplicemente diciamo no a tutto ciò che ci provoca

un senso di disagio o di insoddisfazione o di forzatura o di fritto e rifritto; naturalmente, da poveri umani quali siamo, con la possibilità di sbagliarci. E diciamo di sì a ciò che secondo noi ha un senso.

E' proprio solo per questo motivo che abbiamo abolito gli orari e tutto si svolge "verso sera", "dopo il tramonto" eccetera; perché ci danno fastidio gli orari e forse danno fastidio a molti: poveri di mezzi, il tempo è l'unica nostra ricchezza e ne facciamo un uso smodato, ne abusiamo come nababbi, proprio il contrario delle stressanti giornate che ci accompagnano, quasi tutti, per il resto dell'anno.

Sempre per questo, l'abito delle giornate in stazione è un abito non da cerimonia ma estremamente informale, il più informale, normale possibile. Si lavora con ciò che si ha a disposizione, il paese dà i suoi spazi ma a quegli spazi, ai suoi tempi lunghi, ai suoi eventuali disagi ci si deve adattare, altrimenti "ciccia". Lo stesso dicasi per la scelta dei partecipanti, nomi noti o noti solo alla loro mamma, persone nelle



quali ci sembra di cogliere un entusiasmo comune per l'idea di conoscere un luogo a loro sconosciuto, il rispetto per chi lo abita, l'inesauribile ispirazione data non dal parlare di sé, dei propri "curriculum mortis", dei propri successi, (insopportabilissimo vizio di troppi artisti) ma dalla capacità di restare in ascolto del luogo, di mettersi in relazione con lui, quasi di cancellarsi per accogliere ed essere accolti ed iniziare una nuova esperienza, importante, di conoscenza. Non c'è parte del programma, nemmeno uno dei molti eventi, che non sia figlio

di questo modo di sentire. Per preservare la Stazione da convogli impazziti abbiamo anche dovuto dire molti "no, grazie", diciamo pure che è una delle occupazioni più costanti e sgradevoli, che spesso ci mette in crisi da "chi ce lo fa fare?".

Abbiamo dovuto dire di no tante volte, sapendo che per sempre la nostra vita si sarebbe impoverita con un nuovo nemico (ma chi ha detto quella scemenza "Tanti nemici, tanta gloria?"), lo abbiamo fatto per l'incolumità di tutti, con i treni non si scherza! Oltre agli enti, alle asso-

ciazioni e ai sostenitori, fedelissimi, che qui non cito perché non "segreti", c'è soprattutto, naturalmente, un paese di 39 abitanti che fa il lavoro di una città; che ha avuto il coraggio di accettare una sfida difficile, di percorrere la strada apparentemente meno agevole: quella della sperimentazione, della ricerca. Dell'azione disinteressata. E dell'accoglienza. Accogliere persone da tutto il mondo nelle proprie case, aprirsi a loro (la storia di Topolò non è stata quella di Riccione...), fidandosi del fatto che "sono artisti della Postaja" è qualcosa che continua a dare i brividi, una continua conferma di qual è lo spirito del paese Topolò, paese forte, dai caratteri forti, spesso contrastanti, estremo in tutto ciò che fa ma ancora capace di unirsi in un progetto comune, quasi donchisciottesco. Quando andiamo in giro per l'Italia, invitati a presentare Postaja Topolove, ci rendiamo subito conto della enorme stima che circonda proprio il paese e i suoi abitanti. Sono loro i protagonisti. Ovunque ci dicono "da noi non sarebbe stato possibile". Ricordo bene la prima volta che in paese parlai della possibilità di realizzare la Stazione: era il 1993, la prima persona che prese la parola disse la più semplice e la più grande delle cose: "Ho una casa con due stanze, l'acqua c'è, basta dargli una ripulita". Mettetela in bocca ai cosiddetti grandi della Terra e vedrete come andrà il mondo!

Moreno Miorelli

Viaggio a Topolò, una sfida che ricompensa gli audaci

Topolò non esiste. O meglio. Esiste solo un mese all'anno ed è sicuramente gemellato con Brigadoon, paese della Scozia che appare per un solo giorno ogni cento anni, reso celebre da un musical del 1947 e da un film del 1954 interpretato da Gene Kelly.

Inoltre, a differenza di Brigadoon, Topolò si sposta di anno in anno per il territorio di Grimacco, diventando sempre più difficile accesso per chi desidera visitare la Stazione, evitando di prendere il treno e l'aereo.

Una mappa della località non esiste e nemmeno i miei più fidati amici riescono a spiegare quale sia il percorso esatto per raggiungere questo paese incantato che ha deciso di esistere in una dimensione extrageografica.

Me ne sono reso conto qualche anno fa, quando convinto di esser giunto a Topolò, un sabato sera di luglio, mi ritrovai presso un imprecisato confine con la Slovenia a chiedere indicazioni per la strada giusta al primo passante che avevo incontrato. Si trattava di un monaco buddista tibetano, che si trovava al bordo della carreggiata a godersi il fresco serale delle Valli del Natison e che ovviamente non seppe essermi d'aiuto. Solo dopo un'ora di viaggio riuscii ad arrivare alla meta, che evidentemente nel frattempo si era spostata.

A chi vuole recarsi quest'anno a Topolò per la prima volta, consiglio di fare anticipatamente il pieno di benzina, munirsi di acqua, vettovaglie e amuleti portafortuna. Il viaggio è una sfida, che se vinta ricom-



L'intervento a Topolò di Giani Sartor, 1995



L'inaugurazione della biblioteca dedicata a Valentino Gariup, 2001



"El cielo no tiene frontera", 1994

pensa gli audaci con momenti di sollievo per lo spirito ormai rari nella vita quotidiana.

Topolò è Friuli, ma è anche Est Europa, ma è anche mondo nella sua generalità. Offre vino e birra, polenta e carne servita su tavolate da sagra. Ma regala anche situazioni artistiche stimo-

lanti, innovative, mettendo all'ultimo piano le questioni economiche e al primo posto la contaminazione artistica. Il tutto su piccola scala, materiale, e vasta grandezza intellettuale, senza alcuna presunzione da parte degli organizzatori o dei visitatori, che diventano parte integrante della Stazione. Potrei scrivere volumi sul microcosmo topolese, come pure sul macrocosmo topolese, senza alcun timore di essere accusato di incoerenza. Il post-moderno me lo concederebbe.

Preferisco ricordare che la Stazione non è una moda, non ha alcun merchandising come la Tate Modern Gallery di Londra. Topolò non diventerà mai capoluogo di nulla, non sarà mai capitale della cultura europea e non ospiterà mai catene di librerie, centri commerciali, musei permanenti. Il G8 non si riunirà mai qui e nessun politico si presenterà ad arringare in campagna elettorale gli abitanti del luogo. I topolesi non faranno mai guerre preventive e non cercheranno mai e poi mai di annettersi le frazioni confinanti.

Il bello di Topolò è anche questo.

Lorenzo Marchiori
giornalista de Il Gazzettino

s 5. strani

V takih trenutkih je Postaja najpristnejša. V srečevanju z umetniki, ki vsako leto pridejo v vas tudi iz najbolj oddaljenih krajev sveta, zorijo sobotne in nedeljske zamisli in kakor vselej velja, da bo vsakdo od njih pustil v vasi svojo sled. Ko smo že zapisali o desetletnici, naj izrečemo še zadovoljstvo, da je Postaja tudi z letošnjim konceptom, tako kot vsa leta doslej, ohranila svojo izvirnost in se ni pustila speljati v drugačne okvire. Ki bi bili morda celo udobnejši, a bi Postajo prikrajšali za njeno nezmotljivo razpoznavnost. Tisto, ki omogoča neko malce utopično, a vendarle

samoumevno sožitje domačega pevskega zbora in gledališke skupine z avstralskimi in ameriskimi performerji, raziskovalci zvokov in izvajalci več glasbenih zvrsti, amaterskimi videonemalci in filmskimi umetniki mednarodnega formata. Se nekaj gre ob tem zabeležiti. Postaja je ohranila časten prostor poeziji, ki je imela v tem okolju od vsega začetka posebno mesto. Tega ni bil sposoben bogati in bleščeči Mittelfest, ki se je zanj nerazumljivo prikrajšal. V Topolovem pa bomo ob večernem hladu se poslušali plemenite glasove iz čakalnice.

Dušan Udovic



Julija 2000 v okviru Postaje Topolove je skupina mladih obiskala tečaj kovinskih tolkal. Dve leti kasneje so "Tambours de Topolò" prevzeli stalno strukturo. S svojo energijo, z rokami a tudi s palicami s pločevino, so mladi tolkalci igrali v različnih prostorih. Tudi letos bodo nastopili v Topolovem

La presentazione di alcuni dei progetti inseriti nel programma della "Stazione" di quest'anno

Le 'o' di Topolò e la musica della pioggia

Molti lavori sulle immagini e sui suoni del paese
Un video dedicato a un abitante che non c'è più

Pubblichiamo alcuni dei progetti, presentati dagli stessi artisti, che saranno proposti durante la "Stazione di Topolò" edizione 2003.

La fontana restaurata da John Hogan, sotto un'immagine del video dedicato a Lino Barincin



Pierangelo Cavanna
Si tratta di lavorare coi materiali sensibili, essenzialmente carta fotografica, di dimensioni variabili, per registrare tracce del luogo: la trama e la consistenza dei muri, delle strade, degli alberi forse, con un procedimento che non prevede l'uso dell'apparecchio fotografico ma fa ricorso alla tecnica del fotogramma (ereditata dai padri della fotografia e dagli altri padri - un poco più giovani - delle avanguardie storiche) intesa quale grado zero della scrittura fotografica, della presunta raffigurazione della realtà.

Il progetto prevede insomma di registrare direttamente le tracce di Topolò e di confrontarle immediatamente con le materie e le cose che ne hanno costituito la matrice: le immagini quindi dovranno essere esposte accanto o sopra o vicino alle cose che "rappresentano".

Titolo: Topo(lò)grammi
Dimensioni: 5-10 fotografie realizzate ed esposte in punti diversi del paese ne registrano fisicamente le tracce (la materia di cui sono fatti i luoghi).

Durata: Le fotografie sono prodotte (col favore del buio) con una sequenza ciclica di operazioni che dura due-tre ore (e che può prevedere una "partecipazione di pubblico") possono essere poi immediatamente esposte.

Davide Casali
L'assenza Essenza dell'ascolto porta l'uditore a dedicare tempo della propria vita all'ascolto di un momento musicale. Questo momento può essere allungato o accorciato a seconda della volontà dell'ascoltatore stesso. La mia intenzione è di dedicare all'ascoltatore questo brano in modo che sia lui stesso a decidere il tempo per sé, che sia lui a decidere quanto tempo debba durare il "suo" concerto. Perciò prendetevi il tempo che volete ma prendetelo per voi stessi; siate voi i dedicatari del vostro tempo. Cercate di farvi investire dalla musica bella o brutta che sia non importa, l'importante è che sia per voi un momento VOSTRO.

L'assenza essenza

dell'ascolto è un pezzo per fisarmonica, pianoforte e fisarmonica e pianoforte più uno strumento "ad libitum".

Esso è dedicato al duo Paola Chiabudini-Aleksander Ipavec e a tutti quelli che vorranno eseguirlo. Il pezzo, della durata di 20 ore, si avvarrà di vari musicisti che in più riprese hanno già collaborato con me o comunque con altri progetti di Topolò.

La melodia principale viene ripresa da una melodia ebraica che si eseguiva e cantava nella sinagoga di Topolò, essa verrà ripetuta per 1200 volte.

Buon tempo di ascolto e shalom.

Beneške Korenine "Collage"

Il nostro collage non è fatto di pezzetti di carta, ma di voci, suoni, ritmi ed effetti.

Ne abbiamo già trovati alcuni, ma quelli che mancano sono i pezzi che ci lascerete voi.

Potrete fermarvi, ascol-

tare, imparare una breve melodia e cantarla. Ricostruiremo così un motivo popolare arricchendolo in tempo reale, incollando via via le nuove tracce che avrete lasciato nella memoria del computer..

Com'è tipico nella tradizione locale, si mescoleranno voci di ogni genere ed età ricreando la magica atmosfera del canto popolare, capace di coinvolgere e trascinare anche interlocutori di culture e lingue diverse.

Gertrude Moser-Wagner "O plot - 0"

Lo sguardo su di un luogo rivela il luogo - ma non a Topolò (ci sono stata, ho filmato, ma...).

Sarebbe una presunzione dello sguardo, estraneo, troppo veloce, che lo definirebbe senza guardare bene. Il microcosmo particolare del paese non si scopre immediatamente. Qui, secondo me, non è possibile intervenire. Dunque, lascio stare il paese, per il momento, e mi concentro sulla



parola: e trovo un primo approccio.

Un approccio concettuale:

1. Mi accorgo della presenza di tre lettere o-o-o, oppure, visualizzandola, vedo: la lettera (-o-), la forma (il cerchio), il numero (zero).

2. Il nome, le sei lettere diventano un anagramma.

Il metodo anagrammatico comporta di per sé sempre qualcosa di misterioso, casuale ed allo stesso tempo funzionale. Scambiando tra di loro le lettere di questa parola e componendone un'altra, le lettere assumerebbero un significato nuovo e potrebbero forse rivelare nuovi approcci di lettura. Leggo di nuovo: Topolò e scopro: O plot-0 ("plot" cioè la storia, poi il cerchio ed il numero zero. L'apostrofo è diventato lineetta di congiunzione).

Un approccio fisico:

1. Tre persone/famiglie
2. Sei giorni

È previsto un mio soggiorno di sei giorni in paese (ci sono sei lettere). Uno d'arrivo, uno di partenza, uno di vacanza e poi tre giorni di lavoro, intenso, in piena concentrazione e comunicazione con le "mie" famiglie o persone. Gli eventuali risultati saranno il cerchio, il numero, la lette-

ra -o-, filtrati da riprese e notizie.

Antonio Della Marina
Realizzerò una audio-installazione con i suoni di Topolove.

Il suono è come il profumo: è distintivo di ogni luogo, di ogni soggetto vivente; ognuno di noi porta con sé una vibrazione, ogni emozione è una musica silenziosa in fondo all'animo; mi piacerebbe cogliere quella di Topolò nel mese di giugno.

Vorrei trascorrere una settimana in loco per ascoltare, analizzare e registrare i suoni più frequenti della vita del paese durante la stagione estiva, quindi realizzare una sorta di "ritratto sonoro" montando e mixando il materiale raccolto.

Michael Delia

"Grazie a John Grzinich sono venuto a conoscenza della storia del paese di Topolò e della sua collocazione fra due culture, quella italiana e quella slovena. Essendo di origine italiana ed avendo vissuto e viaggiato nell'Europa centrale ed orientale durante gli ultimi 10 anni, mi posso mettere in relazione sia con la cultura slava che con quella italiana. Il mio lavoro consiste in installazioni per un luogo specifico, create da un luogo specifico, utilizzando oggetti trovati di origine funzionale e domestica (oggetti associati alla cucina ed al giardino).

Propongo, per Topolò, di creare un'installazione che utilizzi oggetti trovati nel paese e che culmini in una performance sonora interattiva. Una performance-installazione interattiva con partecipazione del pubblico, che coinvolge i 5 sensi. La gente sarà invitata a toccare, ascoltare, odorare, assaggiare e/o osservare mentre il mixaggio di suoni verrà condiviso su di un tavolo che viene preparato con corde ed altri oggetti

per produrre il suonocucina."

Nikolaus Heyduck, Marc Behrens "Pioggia di Topolò"

Chi organizza o partecipa ad eventi abitualmente confida in un tempo asciutto. Spesso, però, in luglio a Topolò si deve affrontare la pioggia. Certe eventi vengono spostati al giorno dopo - oppure ci si ripara sotto gli ombrelli, sotto i tetti sporgenti delle case... Noi utilizziamo la pioggia per una trasformazione elettroacustica nelle grondaie e sui tetti di due case.

Ma: suoneranno senza la pioggia? in ogni caso gioiremo per tutti gli interventi che funzioneranno senza la pioggia.

Paolo Comuzzi Massimo Toniutti

"Il navigatore guida (omaggio a Lino Barincin)"

E' l'invito ad un viaggio notturno, guidato dalla voce e dalla presenza di un navigatore. Ci si può accomodare al volante o nei sedili posteriori di una vecchia automobile e seguire il racconto della strada.

Questo intervento vuole essere un omaggio a Lino Filipig Barincin, topoluciano scomparso proprio un anno fa. Lino, per molti che salivano a Topolò, rappresentava un po' l'anima del paese per la sua sensibilità, il suo entusiasmo, la sua naturale intelligenza, i suoi improvvisi mutamenti di umore e la sua disponibilità. Con la sua voce, potentissima, e la sua immagine aveva collaborato con Paolo Comuzzi ad una installazione presentata quattro anni fa a San Vito al Tagliamento e a Znojle, in Slovenia. Oggi, Paolo, videomaker e fotografo di Udine, presente in Stazione dalle prime edizioni, ripropone quell'intervento insieme a un protagonista della radiofonia, Massimo Toniutti, alchimista del suono e delle voci in particolare.



Il regista sloveno Jan Cvitkovič sarà anche quest'anno ospite della Stazione



Piermario Ciani durante l'inaugurazione dell'ufficio postale

Dopo l'apertura dell'ufficio postale ecco, naturale conseguenza, i topologrammi.

L'idea è ovviamente di Piermario Ciani, artista di Bertiole che nel proprio curriculum vanta di essere stato allievo di Luther Blissett alla Psychogeographical Art School of London e che nella passata edizione aveva dato vita a una delle poche cose che ancora mancavano a Topolò, un ufficio postale appunto. "C'è una continuità con quel progetto - spiega - anche perché ormai sono diventato quasi il ministro delle Poste di Topolò. Tutto è creato nello spirito dell'iniziativa, il mio intervento non è una mostra ma un progetto che cerca di coinvolgere le persone. Non ci sono io come artista, presento solo un progetto che si sviluppa, si amplifica attraverso altre persone".

Cosa sono i topologrammi?

"Sono dei cartoncini, simili a moduli postali. Le persone potranno scrivere

dei brevi messaggi, indirizzati a una o più persone. Se non sarà indicato il destinatario o i destinatari, il messaggio sarà considerato di dominio pubblico e letto, l'ultima sera della "Stazione di Topolò", pubblicamente. I topologrammi riservati saranno invece letti

Nuovo intervento alla "Stazione" dell'artista Piermario Ciani

Topologrammi letti o sussurrati all'orecchio

sottovoce, vicino all'orecchio del destinatario in modo che gli altri non possano sentire".

E', quella del riferimento postale, una costante della tua produzione artistica?

"Sì, da circa venticinque anni in qua sono inserito nel circuito della mail art".

Per i non addetti ai lavori, cos'è la mail-art?

"E' uno scambio di oggetti estetici totalmente gratuito, un modo di comunicare in senso orizzontale. Non c'è acquisto o vendita, solo scambio attraverso un mezzo postale che può essere l'e-mail ma anche la cartolina. Enrico Baj, l'artista recentemente scomparso, era molto disponibile a questo tipo di arte".

Tu sei presente in questo periodo anche alla Biennale di Venezia.

"Lateralmente, nella sezione Extra 50 che è dislocata all'esterno del recinto dei Giardini. Ho proposto due opere, una delle quali è visibile anche su internet all'indirizzo www.aaa-edizioni.it.

Assieme ad altri artisti, anche friulani, ho realizzato una "Bank of fun" utilizzando una valuta che non può essere utilizzata per riciclaggi illeciti, acquisto di armi o opere d'arte ed ha validità solo sul territorio delle Nazioni Unite Funtastiche. "Saluti da Venezia" è invece realizzata con il musicista friulano Vittorio Vella".

M.O.



IL PROGRAMMA DELLA SETTIMANA

VENERDI', 4 LUGLIO

alle sei della sera

...a casa opere di design di Gianni Osnach
sala blu del Comune di Grimacco a Clodig

SABATO, 5 LUGLIO

verso le sei della sera

Apertura e incontro con gli artisti ospiti del paese durante il tramonto

Marc Behrens e Nikolaus Heyduck concerto di musica elettroacustica verso sera

Concerto del coro Musicum, opere di autori goriziani contemporanei dopo il tramonto

Performance degli Autodafé, Ljubljana

dalla sera di sabato, alla sera di domenica, ininterrottamente

Assenzaenza per pianoforte, fisarmonica, strumenti ad libitum, di Davide Casali con Aleksander Ipavec, Paola Chiabudini e strumentisti vari

DOMENICA, 6 LUGLIO Senjam festa tradizionale di Topolò nel tardo pomeriggio

Krivapete an druge pravce

racconti in riva all'acqua con Aldina De Stefano e Renzo Znidarju prima del tramonto

Pisma s fronte-Lettere dal fronte-Levelek a frontrol regia di Marjan Bevk dopo il tramonto

Videodokument videoarte in Slovenia di Barbara Borcic quindi

Equal and distant lines di John Grzinich nella notte

Klezmerfest con i musicisti della Sinagoga di Topolò

LUNEDI', 7 LUGLIO

dopo il tramonto

Giovanni Maier e Michele Rabbia in concerto

da lunedì 7 a venerdì 11 laboratorio aperto di percussioni da strada con Emil Kristof da mercoledì 9 "Topolo(lò)grammi" esiti del progetto fotografico di Pierangelo Cavanna

GIOVEDI', 10 LUGLIO

verso sera

presentazione del libro Tonanina Tonana di Pavle Merku dopo il tramonto

L'Aeroporto di Topolò presenta:

Panamarenko, ritratto in sua assenza di Claudio Pazienza

Dial History di Johan History

a cura di Alexandra Korvenheim

VENERDI', 11 LUGLIO

dopo il tramonto

Voci dalla sala d'aspetto: incontro con il poeta Luciano Morandini

Les tambours de Topolò in concerto

La sala d'aspetto per l'ottava volta

Gli incontri con i poeti ed i musicisti

Due ritorni, quelli di Jack Hirschman (accompagnato dalla moglie Agneta Falk) e degli "Autodafé" di Lubiana, uno spazio poetico con i bambini e per i bambini assieme all'udinese Chiara Carminati, un grande interprete della cultura friulana come Luciano Morandini.

Sono questi gli appuntamenti della "čakalnica", della "sala d'aspetto" della Stazione di Topolò per quest'anno.

Ad oggi sono una cinquantina i poeti e scrittori che hanno preso parte agli incontri curati, a

partire dal 1996, da Michele Obit.

L'apertura della Stazione, sabato 5, vedrà la partecipazione del gruppo poetico-musicale sloveno "Autodafé" guidato dal poeta e narratore Matjaz Pikalo.

Già presenti in due occasioni a Topolò, sono stati di recente protagonisti, a Genova, di un concerto realizzato in occasione della presentazione del libro "Nuova poesia slovena" curato da Obit.

Per venerdì 11 luglio è previsto l'incontro con Luciano Morandini. Udinese, insegnante, letterato, poeta e opinionista, Morandini ha



al suo attivo diverse pubblicazioni, ha collaborato alle riviste "La situazione", "Il ponte", "Nuovo impegno". È stato direttore responsabile di "Zeta", "Diverse lingue" e "Scuola fuoriluogo". Tra i libri pubblicati "Infrantume", "L'albero di Mantes", "L'orologio di Saba" e "Fabula notturna".

Il 14 e 15 luglio Chiara Carminati terrà per i bambi-



Per gli "Autodafé" di Lubiana sarà la terza esibizione a Topolò. In alto a sinistra Jack Hirschman

ni di Topolò un laboratorio di musica e poesia che si concluderà, il secondo giorno, con un intervento pub-

blico assieme alla musicista Giovanna Pezzetta. La Carminati ha pubblicato per la collana Infanzie di Monda-

dori "Fare poesia con voce, corpo, mente e sguardo" e "Il mare in una rima" ed ha curato, sempre per la Mondadori, la versione italiana di "Tante rime per i bambini".

Grande finale della Stazione assieme a Jack Hirschman e Agneta Falk, che ritornano dopo tre anni. Il primo, pubblicato in Italia da Multimedia edizioni, risiede a S. Francisco ed è, oltre che poeta, traduttore, editore e pittore. Il corpo delle sue opere consiste in 74 libri di poesie e traduzioni. La Falk è poetessa, insegnante e artista universale, il cui lavoro è caratterizzato da bellezza e incisività. La sua arte calligrafica è stata oggetto di diverse esposizioni in Gran Bretagna e negli Stati Uniti.

Coppa dell'Unione circoli sportivi sloveni con una buona partecipazione

Minicross a S. Pietro ecco i futuri ciclisti



Successo del Minicross di sabato pomeriggio a S. Pietro al Natisone, organizzato dal Veloclub Cividale-K.K. Benecija.

Alla competizione valida per la 1. coppa dell'Unione dei circoli sportivi sloveni in Italia (ZSSDI), hanno gareggiato ciclisti dai 6 ai 12 anni.

Tra i non tesserati si sono distinti: Matteo Buiatti, Alessandro Miani, Maikol

Tomasini, Mauro Venturini, Sabrina Venturini, Ruben Del Zotto, Francesca Miani, Elena Tuan.

Nella categoria Giovannissimi questi gli ordini di arrivo. G1 Francesco Peric (S.K. Devin); G2 Jacopo Tomasin (S.K. Devin), Leonardo Snidaro (Cividale-V.), Dora Ciccone (id), Alessandro Maver (S.K. Devin); G3 Alex Zhok (S.K. Devin), Natalia Cic-

cone (Cividale-V.), Peter Sossi (S.K. Devin), Thomas Foschiani (Cividale-V.); G4 Giovanni Snidaro (Cividale-V.), Elisa Rizzo (id), Elisa Manig (id); G5 Matteo Nadalutti (Cividale-V.); G6 Valerio Iussig (Cividale-V.), Andrea Pontoni (id).

Alla società di Duino Aurisina SK Devin è andata la Coppa offerta dal Comune di S. Pietro al Natisone.

Nelle foto sopra le premiazioni dei minicrossisti.

Planinci an na kolesu

Boris Mermolja, ki je taz Gorice a Benecan "po duši", Gianpolo Della Dora, Igor Tull an Germano Cendou se smiejejo veselo an dielajo finto, de jim ni nič: V resnici muorjo imiet tiste noge takuo težke..., če ne družega zak jih je ure an ure maltrala pasja vročina, ica. Sportniki pa so zaries, nie ki reč.

Posmisli v nediejo 8. junija (se zmisleta, kuo je neusmiljeno parpiekalo) teli junaki so šli s kolesom, s biciklo iz Spietra do Prebenega, ki je na vasica mimo Trsta v občini Dolina. Tam je bluo ze 38. srečanje planincev. Vsako lieto je v drugem kraju, se je začelo na Golici na pobudo jesenskega planinskega društva an od takrat je vsako lieto parloznost za srečanje med slovenskimi planinci iz vsega prostora, kjer zivimo Slovenci, je praznik ljudi, ki jih veze isto spo-



stovanje do gor an narave an prijateljstvo.

Lietos v Prebenegu je bluo srečanje lepo. Niso bili sami teli štierje iz Benecije, saj se je srečanja udeležila večja skupina naših planincev, ki so se do Bo-

ljunca peljali z avtom, potle so imieli na izbiro krajsi ali daljsi pohod. Popudan v liepi sienci, kot kaže naša druga fotografija so se odpočil, shladil an sledil pozdravom an kulturnemu programu.

Pru velika skupina od Cai Nadiških dolin v Čampeju

Po hoji se počiva

Šli so na pohod "dai tais ai teis" an so udobil tri premije



Al sta jih vidli? Tle na varhu je an partlanu (soci) od Cai Nediskih dolin, ki v nediejo 22. junija so šli hodit v Čampeju na pohod "dai tais ai teis". Iz vasice v dolini so šli v vas Podcirku.

Skupina je udobila tri nagrade, premje: je bla med narguorsimi, saj jih je bilo 26 gor na 90!; mimo tega med tistimi, ki so hodil je biu "njih" te narbuj star an trecjo nagrado so nesli pa zak so imiel med sabo tistega, ki je paršu od narbuj deleča, daj iz Belgije!



È iniziato nonostante l'incertezza delle condizioni atmosferiche il 16. Torneo di calcio a cinque sul campo della parrocchia di Liessa, organizzato dalla Pro Grmak e dall'Associazione sportiva Grimacco.

I campioni in carica del Bar al Ponte S. Quirino, grazie alle doppiette di Luca Mottes, Alessandro Bergnagh e Gianluca Gnoni, hanno superato il Bar alla Posta di Scrutto, che è andato in gol con Marco Debegnagh (2), Simone Crisettig e Federico Chiabai.

Nella seconda partita la trattoria alla Cascina ha su-

Esordio vincente a Liessa del Bar al Ponte S. Quirino

perato l'Autofficina Venturini di Azzida. I gialli di Sorzento hanno segnato con Cristian Mulloni (2), Gabriele Miano (2), Andrea Quercioli, Maurizio Suber e Paolo Beuzer. Per gli avversari Antonio Floreancig, Giovanni Zufferli e Sretko Vindzanovic.

Nella seconda serata la Trattoria ai buoni amici

con due gol di Federico Crast e le reti di Almer ed Almir Tiro ha superato il bar Ideal che ha replicato con una doppietta di Remo Iussig.

La rosticceria da Giuliana di Osgnetto con due gol di Leonardo Crainich, uno di Stefano Rossi ed Emanuele Angelini ha battuto l'impresa Tic tac di Bri-

scul, rimasta all'asciutto.

Vittoriosa la Twister di Cividale che è andata a segno con Ernesto Coppetti (2), Giuseppe Susca e Mauro Dorligh superando i Black eagles Vernasso andati a rete con Alessandro Zogani e Guido Costaperaria.

Il bar Crisnaro Savogna con le doppiette di Thomas

Petrizzo e Simone Tomasetig e le reti di Denis Gosgnach e Francesco Onisti ha avuto la meglio sulla Lesizza che ha segnato con Luca Dilena, Massimo Zottigh, Francesco Debegnagh e Gimmi Bodigoi.

La pizzeria da Luciano Loch ha esordito vincendo grazie alla tripletta messa a

segno da Roberto Clarig e le doppiette di Enrico Cornelio ed Andrea Zuiz. I pizzaioli hanno superato la Iurman commercio legna da ardere andata in gol con Luca Trusgnach, Daniele Rucchin e Filippo Rucchin.

Infine l'unico pareggio che ha chiuso la prima giornata dei quattro gironi è stato registrato nella gara tra Il paradiso dei golosi che ha segnato i due gol con David Specogna e Cristian Birtig. I giallorossi del Distributore Shell di Cemur hanno replicato per due volte con Luca Bledig. (p.c.)

Il Gruppo sportivo è stato impegnato nella staffetta a squadre di Fagagna

Azzida si fa onore alla 24 x un'ora

In tutto percorsi oltre 279 km, la squadra ottiene il 37° posto su 60 partecipanti

Con 279 km e 509 metri percorsi, il Gruppo sportivo Azzida si è classificato al 37° posto su 60 squadre partecipanti alla 24 x un'ora di Fagagna giunta quest'anno alla 18ª edizione. Alla staffetta a squadre, che si è corsa dalle 16 di sabato 14 alle 16 di domenica 15 giugno, il gruppo di Azzida, con atleti provenienti da diversi nostri paesi, è l'unico delle Valli ad avervi partecipato.

Alla soddisfazione per i metri percorsi da ogni atleta correndo un'ora ciascuno sul polisportivo di Fagagna (si va dagli 8.848 metri di Luciana Pellegrino ai 14.975 di Claudio Corredig), si aggiunge quella di

Roberto Bordon,
Alessandro Lombai
e Patrizia Puddu
(foto Antonello)

aver partecipato ancora una volta ad una manifestazione agonistica legata ad un progetto di solidarietà a favore di chi è più sfortunato di noi.

Doveroso nominare questi nostri atleti: Roberto Bordon, Patrizia Puddu, Alessandro Lombai, Claudio Corredig, Adriano Coren (1967), Alessandra Messere, Nicoletta Venturini, Franco Cernoia, Adriano



De Faccio, Bucovaz e Rossi

Medaglia d'argento per i tre staffettisti

Domenica 22 giugno a Bagnoli, in val Rosandra (Trieste) la staffetta composta da Ivano De Faccio, Ugo Bucovaz e Giovanni Rossi, impegnata nella categoria Master 40, ha conquistato la medaglia d'argento nel campionato regionale di staffette di corsa in montagna.

I tre podisti valligiani difendevano i colori del Dopolavoro ferroviario di Udine.

Il percorso di 5.608

metri per frazionista ha impegnato notevolmente tutti gli atleti che hanno dovuto affrontare subito una ripida salita che li ha portati sulla vetta del monte Carso, con un dislivello di 385 metri dalla partenza.

Quindi, giù a rotta di collo, lungo un sentiero tracciato per lo più nel ghiaione.

La loro fatica è stata messa a dura prova anche dal caldo torrido di questi giorni.

Coren (1963), Claudio Oballa, Marino Gariup, Roberto Bevilacqua, Vladimiro Tuan, Roberto Blasutig, Daniele Zanutto, Pia Chiabai, Luciana Pellegrino, Andrea Specogna, Guido Costaperaria, Antonio Floreancig, Pietro Venturini, Franco Magnan, Roberto Meneghin e Fabrizio Floreancig.

Un "grazie e bravi!" a tutti, ma in modo particolare a Bizzi e Adriano. Ora l'appuntamento è per la 12 ore di Palmanova l'8 settembre.

Il Memorial Diego Namor

Calcetto a Casoni Solarie

Sul campo di calcetto di Casoni Solarie sabato 12 e domenica 13 luglio, organizzato dagli amatori di Drenchia, si giocherà il terzo Memorial Diego Namor.

Hanno dato la loro adesione sedici formazioni che si misureranno, nel corso delle due giornate, a partire dalle 9 del mattino alle 19.

Si è disputata domenica 22 giugno, organizzata dal Pedale ruspante delle Valli delle Valli del Natisono, la 3ª edizione della Svet Petar bike, valida quale 10ª prova della Friul bike. In duecento appassionati si sono presentati al via presso il parco giochi di Clenia di San Pietro, in una mattinata ideale per affrontare l'impegnativo percorso.

L'Alpin bike Mossa (16 partecipanti), si è aggiudicata la prova, seguita nell'ordine dalla Polisportiva Purgessimo (16) e dal G.S. Azzida (12).

Nella classifica individuale assoluta è sfrecciato per primo sotto lo striscione del traguardo Federico Ciani (Ped. ruspante, 55'06" alla media di 21km/h). Il ciclista, che di-

Svet Petar bike, Ciani come una freccia



Michele Becia
e Davide Venturini
in azione
(foto Antonello)

turini (Pedale ruspante). Al diciassettesimo troviamo Franco Rucli (Team Granzon). Continuando a scorrere la classifica ventisettesimo posto per Luca Duraviv (G.S. Azzida) e trentaquattresimo per Marino Gosgnach (Pedale ruspante).

Nella categoria femminile ha tagliato per prima il traguardo Isabella Cicieno (Bike team 63.3 Portogruaro), seconda l'atleta più

fende i colori locali, ha preceduto nell'ordine Omar Lorenzutti (Fun bike

Pratic) e Sergio Giuseppin (Delizia bike).
Si sono difesi egregia-

mente i bikeristi locali: sesto posto per Michele Becia ed ottavo Davide Ven-

lontana: la italo-californiana Vanessa Drigo, seguita da Barbara Olivo.

Nelle categorie degli Under 18 ancora un successo del Pedale Ruspante con il diciassettenne Davide Venturini, mentre il migliore degli Under 14 è risultato Paul Pontel (U.C. Capri-vesi).

Al dodicenne Nicola Petrucco la palma del più giovane ciclista della manifestazione, il più "maturo" esempio da imitare è stato il settantunenne Francesco Del Forno.

Constatata la bellezza del percorso e la perfetta organizzazione, i partecipanti si sono dichiarati soddisfatti, sicuramente ritorneranno a gareggiare nella quarta edizione del prossimo anno.



Parvo obhajlo v Matajuro

S Planinsko na Rocciamelone

Od petka 18. do nedieje 20. julija Planinska družina Benečije, kupe s kobariškim planinskim društvom gre na Rocciamelone (3.538 metru nad morjem). Odhod je z avtobusom iz Spietra ob 5. zjutra. Okuole 16. ure se pride v Susa (Torino) an s pulmini se gre do La Riposa (2.200 m.) an od tu parnogah do kočice "Ca' D'Asti" (m. 2.850), kjer se tudi prespije. V saboto 19. se gre na Rocciamelone. Zvičer se varnejo do kočice "La Riposa". Če je snieg je ta pohod zelo zahteven (EE), če ni snega je nomalo buj lahko (E). V nediejo 20. julija se puode s pulmini v Susa za iti gledat opatijo "Sacra di S. Michele" an potlè h parjateljju Lucianu v Tonco (Asti). Damu se varnejo zvičer (mislamo, zadost pozno!). Za vse druge novice, pokličita Alvara (tel. 320 0699486). Pohitita!

"Smo se oženil v tisti cirkvi, an le atù smo okarstil nase otroke. Se nam je parielo pru, de kar je paršu cajt za parvo sveto obhajilo te velikega, se bo obhajilo v teli cirkvi". Takuo nam je jala Bozica Černic, kar nam je parnela fotografijo od nje te velikega. An za Nicola, takuo se klice poberin, je biu v Matajuro v nediejo 22. junija pravi senjam.

Postudierita, je slo skuoze malomanj dvajst liet, odkar so se te zadnji otroc obhajal v vaški cirkvi. Potlè, ker jih je bluo malo, za parvo sveto obhajilo so hodil v Sauodnjo, kjer je obhajilo za otroke cielega sauonjskega kamuna an za faro Gorenjega Barnasa vsake dvie lieta. Lietos je biu samuo Nicola, an takuo, se je obhajilo doma. Tarkaj judi je bluo par maštisto nediejo, de je ki! An so bli vsi za anj, v parvi varsti mama Bozica, tata Lino Gosgnach - Pačejkine družine, bratrac Marco, noni an vsa zlahta.

Devet dni za videt Litvo, Latvijo an Poljsko

Posebni spomini posebnega izleta

Se jih je zbralo malomanj petdeset za iti na izlet, na gito, ki jo je organizu Ado Cont. Na pot so se diel v torak 17. an damu so se varnil pa v sriedo 25. junija. Sli so s koriero davje v Litvo, Latvijo an na Poljsko (Lettonia, Lituania e Polonia).

Vserode je bluo zlo lepuo, vse reči, ki so vidli so ble zlo zanimive, interesant... Pa kar jim ostane v liepem spominu je, kar

se je zgodilo v mieste Wentspil, blizu Rige.

Tle so jih lepuo sparjel narguorse oblasti od policije, bli so z njim vas cajt, pejal so jih do Rige. Kuo je tuo?

Zak tel naš judje so bli parvi italijanski turisti, ki so paršli v tel kraj. An kuo je tuo, de so jih čakal? Zak nekateri od telih policjotu so bli paršli lietat na "Rally internazionale delle polizie", ki se

organizava tle v nasi dzeli an so zapoznal adnega, ki je su na telo gito z Adan. So se lepuo pomenal an takuo je slo.

Ado an njega parjateljji so miez njih zaviedli tudi, de v telikm kraju je tudi sarotišce (orfanotrofio) an fakuo so nesli senke otrokam, ki tam živijo. Ado an njega parjateljji, na nikdar pozabejo nasmejane obraze telih otrok...



DAN PLANINCEV PRI KRNSKIH JEZERIH

nedelja 6. julija ob 12. uri

slavnostno odpiranje prenovljene žičnice in elektrifikacije planinskega doma

P. D. Nova Gorica Mdo Posočje

Planinska družina Benečije

nedelja 6. julija

BAVŠKI GRINTAVEC

(zahteven)

Ob 6.00 odhod iz Spietra (Belvedere) pruoiti Bovcu. Ko se pride v Bavšico se začne hodit. Parbližno 4 ure hoje.

Za druge novice: Livio tel. 0432/281483

SPETER

Ahtuca - Petarnel Dobrojtro Sofia!

Je bla takuo "agitana" Anna, kar nas je poklicala za nam poviedat lepo novico, de je ki. Na pomuoč ji je parskočila parjateljja Luciana, de so nam do konca poviedale, kaj se je liepega zgodilo. An takuo smo zvideli, de na 13. junija se je v Palmanovi rodila pru liepa čičica, ki se klice Sofia. Takuo Anna Blišcuova iz Slapovika, ki živi v Petarniele, je ratala nona. Za tuole se muore zahvalit sinu Dariu (njega tata je biu Renato Pistu iz Mašere, ki nas je prezagoda zapustu kako lieto od tegà) an neviesti Lucii, ki

je iz Ahtuce, kjer tudi mlada družina živi.

Sofia je parnela puno veseja tudi nonam v Ahtuci, ki so Alda an Giuseppe, pru tako vsi zlahti an parjateljlam.

Draga čičica, vsi ti zelmo puno sreče v življenju.

Spietar Noviči

V saboto 28. junija so bli v Spietre noviči.

Pred hišo od noviče je biu purton, pred hišo, kjer bo mladi par ziveu je bluo pa na velicim napisano, de sta se oženila. Gor pred cirkvijo je bluo pa tarkaj rajza po tleh, de je bluo vse bielo.

Vse tuole za Sereno Floreancig iz Spietra (tata

je iz Oblice, mama pa iz Trinkka) an za Marca Sclocchi, ki je iz Pescina, pa živi ze puno liet v Mojmage z njega družino, ki sta takuo ratala mož an žena.

Novičam, ki bojo ziviel v Spietre želmo veselo an srečno življenje.

Petjag Smart mlade žene

Huda boliezan je do smarti parpejala Caterino Coren, družine Bazavonove iz Petjaga.

Rina, takuo so jo vsi klical, je bla je še mlada, saj je imiela 57 liet an je zivie la sama. Umarla je v četartak 26. junija, nje pogreb pa je biu v saboto 28. junija popudan v Spietre.

Naj v mieru počiva.

DREKA

Ocnebardo Pogreb

Za nimar je zapustu tel sviet Emilio Scuderin. Uca ku je 82 liet.

Miljo je biu Guoljove družine iz Ocnegabarda. Ziveu je samu tan doma, pogostu so ga hodil gledat kunjada Emma (uduova od adnega njega brata) an navuode Anna an Giosiana. An pru adna navuoda, ga je ušafala ku zaspanega tan doma, pa na zalost je biu martu. V zalost je pustu nje, brata Valentina an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v četartak 26. junija zjutra par Devici Mariji na Krasu.

GRMEK

Bardo Zapustila nas je Valentina Sdraulig

V cedajskem spitale je umarla Valentina Sdraulig, poročena Pauletig.

Valentina se je rodila 74 liet od tegà v Katarincini družin na Zverincu. Puno liet je preživie la po sviete, v Kanadi, kupe z možam, ki je Eligio Pauletig - Baldu iz Barda.

Z nje smartjo je v zalost pustila njega, otrokè, ki žive z njih družinam v Kanadi, neviesto, zete, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala na Liesah, kjer je biu nje pogreb v petak 27. junija.



Giovanin an njega parjateu sta sedie la pred gostilno.

- Obarni se Giovanin - je jau parjateu - an pogledi tamle tojo zeno Milico, ki hode z adnim drugim!

Giovanin je skoču s kandreje, se obarnu na zlah an posepetu:

- Presneto, ka me strasis! Ne hode migu z adnim drugim, je nimar le tist!

Rajko je an puob z malo besied. Vsako lepo žensko, ki sreča, jo popraša:

- Ne zamierte, a bi vam bluo všec iti spat z mano?

- A si znoreu Rajko? - mu je jau an parjatel - Se ne more na zlah reč takuo ženskam, paš ki skapelotu ušafas vsaki dan!

- Oh ja - je odgovorju Rajko parjateljju - jih ušafam ries puno, pa če ti vies, ki dost žensk pejem v pastiejo!

Nadja je imiela starega moža, ki je naredu previç po riedko njega dužnost. Zatuo an dan je sla h gaspuodu mi edhu an mu poviedala, de četudi mu je kupila viagra an mu ga daje vsaki dan, reči ne gredo dobro.

- Če je takuo, vam dam adno medezino, ki je na moja invencjon, an mu jo lozete tu jedila, tu vino an tu kafè! - jo je potroštu mi edih.

Kajsan tiedan potle Nadja je sreçala mi edih, ki jo je radoviedno poprašu:

- Antadà gospa Nadja, kuo gre moja medezina? - jo je poprašu mi edih.

- Formidabil, gospuod doktor! - je hitro odguorila Nadja - Potle, ki povečerja, popije vino an kafè, jo ne genja viç; sestkrat, tudi sedamkrat vsako nuoč! Tudi donas zguoda sma poljubila stierkrat... glih no malo pried, ku je umaru!!!

Mislemo, de je parvi krat ki se štier mladi Nediških dolin vešuołajo tu adnim dnevu an le na tisti Univerzi

Trieste, 23 giugno: 4 lauree per le Valli!



Na zdravje Fanika!

Na fotografiji jo vido, ko je že parpravjena na "cin cin" s parjateljki an za iti na zaslužene počitnice, pa za prid do tegà, se je zaries potrudila. An seda tudi Fanika Feletig se more pohvalit, de je dotoreša.

Vesuołala se je tam v Tarstè v pandiejak 23. junija. Tam se je šuołala na "Facoltà di scienze della formazione, Corso di laurea in scienze dell'educazione". Potlè, ki je nardila vse izpite (esami), je napravla "tezi" v psihologiji z naslovom "Mobbing attraverso la stampa, analisi comparata dei quotidiani italiani".

Za nje dielo je zaslužila an liep 109/110. Zlo ponosen je tata Luciano, ki je Mlinarjove družine iz Topoluovega, pru takuo mama Mariucci Zabrieszach, ki je pa Balentacova iz Seuca. S Faniko se veselijo tudi sestra Samantha, nona Ernesta, zlahta an parjateljki.

Fanika, si zaries pridna, ničku takuo napri. De bi imiela v tvojim življenju se puno, puno uspehu.

Fra i laureati di questa settimana anche Fanika Feletig, che vive a San Pietro ma ha le sue origini a Topolò da parte di papà ed a Seuzza da parte della mamma.

Si è laureata presso l'Università di Trieste in Scienze dell'educazione guadagnandosi un bel 109/110. Complimenti Fanika!

Si sono incontrati al Liceo scientifico Paolo Diacono a Cividale, hanno "sudato" assieme per cinque anni e quando era il momento di iscriversi all'Università, hanno scelto ancora una volta lo stesso percorso scolastico: università di Trieste, Facoltà Scienze della formazione, corso di laurea in Scienze della comunicazione. E il 23 giugno, lunedì, è arrivata la sospirata laurea per tutti e due. Stiamo parlando di Daniel Bucovaz di Liessa (papà Mario Lazarju di Sverinaz, mamma Liliana Floreancig - Kokoc di Costne) e di Filippo Qualizza di Savogna (mamma Ines, papà Bruno, tutti e due di Savogna).

Le tesi erano sul marketing. Daniel ha presentato "Centri commerciali e percezione del consumatore. Il caso Friuli - Venezia Giulia" e si è guadagnato il 110 e lode. Filippo invece con "Made in, strumenti di marketing territoriale. Made in Friuli, indagine empirica" si è portato a casa un bel 110.

Che soddisfazione e che gioia per i genitori Mario e

Liliana, e Ines. Avrà sorriso anche papà Bruno che, purtroppo, non c'è più. Siamo certi però che Filippo ha sentito anche in questo momento particolare la presenza di suo papà che pur non essendoci più da diversi anni, è ancora nel pensiero e nel ricordo di molti.

Un altro filo che lega le famiglie Bucovaz e Qualizza è che entrambe possono vantare un'altra laurea in famiglia. Da una parte quella di Debora, dall'altra di Stefania, entrambe laureate in Economia e commercio.

Davvero questi genitori possono essere soddisfatti dei loro figlioli, come possono esserlo Daniel e Filippo dei risultati ottenuti. Molto orgogliose sono le nonne Rosina di Daniel (nativa di Ceplestischis) e Alda di Filippo (nativa di Stermizza), mentre si rallegrano con i due neolaureati zii, cugini, parenti ed amici, ma anche i paesani, sia di Liessa, che di Savogna.

Bravi ragazzi! Ed ora in bocca al lupo per il vostro futuro che, visti i risultati fi-



Daniel e Debora, Filippo e Stefania. Un bel poker di... laureati!



Daniel con sorella, mamma e papà

no ad ora ottenuti, sarà senz'altro ricco di successi.

Per le loro nozze d'argento, il 18 giugno, Carmen Scaunich di Crostù e Luciano Bellida di Vernaso (vivono a San Pietro da diversi anni e qui sotto li vediamo il giorno che si sono rinnovati il loro "si detto 25 anni fa) non potevano sperare in un regalo più bello: la tesi di laurea della loro Giulia. Infatti con gli auguri per quello che era un giorno speciale per i suoi genitori Giulia ha presentato anche la sua fatica a conclusione del suo

percorso di studi all'università.

E qualche giorno dopo, lunedì 23, è arrivata anche la laurea.

Giulia, che ha solo 23 anni, si è laureata con un ottimo 110 a Trieste presso la Facoltà di Scienze della formazione - corso di laurea in Scienze della comunicazione discutendo una tesi in teorie e tecniche della promozione d'immagine dal titolo: "Comunicare nel settore moda mediante la dimensione emozionale del



Anche a Purgessimo...

punto vendita: il caso abercrombie and fitch negli Usa". Relatore: prof. Fiora Palazzini, correlatore prof. Stefano de Pauli.

Ad essere contenti di questa laurea in famiglia il fratello Andrea, i nonni Elena e Ilario e Norma, gli zii Roberto, Marino con Simonetta e la cuginetta Margina, nonché tutti gli amici di Giulia.

Brava Giulia!

"Scrivete sempre dei laureati delle Valli del Natisone, giustamente. Ma visto che il Novi Matajur lo leggono anche i vostri amici friulani, sarà il caso che scriviate anche dei laureati friulani!" E come no, eccovi accontentati! E' con gioia che scriviamo della laurea con il punteggio di 101/110 di Ilenia Rossi di Purgessimo che il 5 maggio si è laureata a Udine presso la Facoltà di e-

conomia e commercio - Corso in economia aziendale. Ilenia ha discusso una tesi dal titolo: "La liberalizzazione del settore elettrico: California dreaming?"

I genitori di Ilenia sono Marisa Nardini e Aurelio e li vediamo sorridenti il giorno della laurea assieme alla neo-laureata. A gioire con loro c'è in prima fila la nonna Maria Domenis, della famiglia Bonetova di Rodda (ma allora... le Valli del Natisone c'entrano anche questa volta, cari amici friulani!), parenti ed amici, in modo particolare le sorelle Cozzi di Purgessimo. E c'è anche un messaggio da parte loro: "Con i nostri complimenti. E l'augurio che tu possa aver assaporato nel successo scolastico solo la prima delle grandi gioie che la vita ti può regalare!". Complimenti Ilenia anche da parte nostra.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštini točki račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI

Turistično društvo
Livek

TORNEO DI CALCETTO Livek - sabato 2 domenica 3 agosto

per le iscrizioni rivolgersi a
Peter Kutin tel. 00386 / 070344985
Bruno Grosar tel. 00386 / 041573940

c'è la possibilità di campeggiare gratis!

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. JULIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163
OD 4. DO 10. JULIJA
Škrutove tel. 723008
Njivica (Vedronza) tel. 737078

Zaparta za počitnice / Chiusa per ferie
Fomasaro (Cedad): do 19. julija